

NOTES PRISES A KARNAK

PAR

GEORGES LEGRAIN

I

FRAGMENTS DES ANNALES DES PRÊTRES D'AMON

Les quarante-quatre inscriptions que je publie ici ont été trouvées à Karnak, dans l'espace qui sépare les chambres de granit du palais des fêtes de Thotmès III, pendant ces deux dernières campagnes, 1898-1899. Elles étaient dispersées au sud des trois grands blocs de granit (Mariette n'en connaissait que deux) échelonnés suivant l'axe du temple.

Je crois que toutes, comme les premières, étaient gravées sur des piliers quadrangulaires appartenant au temple de la XII^e dynastie, restauré.

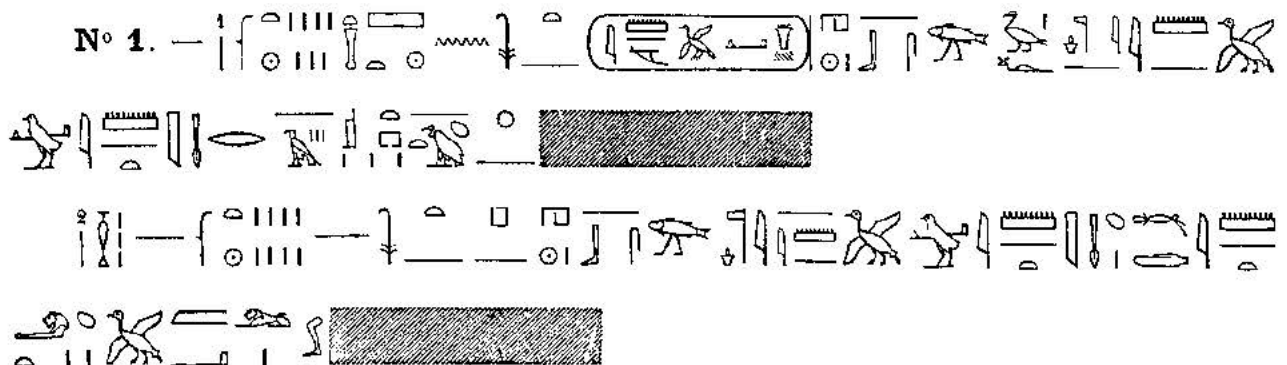
Malheureusement, il semble que les destructeurs aient pris à tâche de ne laisser aucune trace de ces précieuses Annales. Tout a été brisé, cassé en petits moellons. Seuls, les blocs quadrangulaires portant les inscriptions nos 1, 2, 3 et 7 sont sortis de terre à peu près intacts. Quant aux autres fragments, j'ai tenté, après les avoir soigneusement recueillis, de les rajuster. Ma peine a été inutile, et je doute qu'on puisse y arriver un jour.

A l'heure actuelle, le déblayement de cette partie du temple est presque achevé, sans que j'aie pu trouver le moindre arasement indiquant l'emplacement antique des piliers. Je ne crois pas non plus que d'autres fragments puissent être trouvés en cet endroit, car partout le sol antique a été atteint. Je le souhaite cependant.

En attendant que ce désir se réalise, je publie les documents sans ordre, suivant le numéro qu'ils ont reçu au moment de leur découverte, laissant à ceux qui sont de loisir le soin de tirer d'eux les enseignements qu'ils renferment.

N^o 1 et 2. — Inscriptions gravées sur un cube de grès de 0^m 81 × 0^m 79 × 0^m 44. Quelques signes brisés à la partie supérieure du bloc indiquent une inscription supérieure sur la face, 0^m 79 × 0^m 44.

Ce bloc a été trouvé dans la cour de la XII^e dynastie au sud du troisième bloc de granit central est.



3
 [Hieroglyphs: bird, staff, etc.] [Redacted]
 [Hieroglyphs: bird, staff, etc.] [Redacted]

4
 [Hieroglyphs: bird, staff, etc.] [Redacted]
 [Redacted]

5
 [Hieroglyphs: bird, staff, etc.] [Redacted]
 [Redacted]

6
 [Hieroglyphs: bird, staff, etc.] [Redacted]
 [Redacted]

7
 [Hieroglyphs: bird, staff, etc.] [Redacted]
 [Redacted]

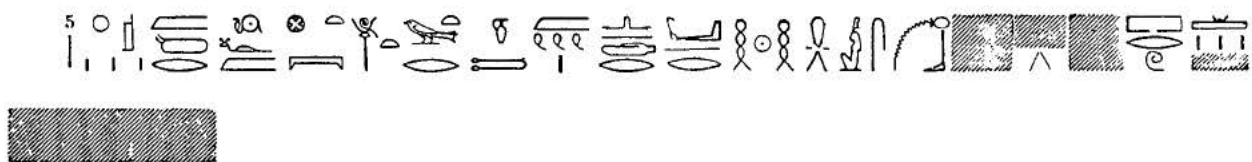
8 (sic)
 [Hieroglyphs: bird, staff, etc.] [Redacted]

N° 2. [Hieroglyphs: staff, bird, etc.] [Redacted]
 [Redacted]

1 [Hieroglyphs: bird, staff, etc.] [Redacted]
 [Redacted]

3 [Hieroglyphs: bird, staff, etc.] [Redacted]
 [Redacted]

4 [Hieroglyphs: bird, staff, etc.] [Redacted]
 [Redacted]



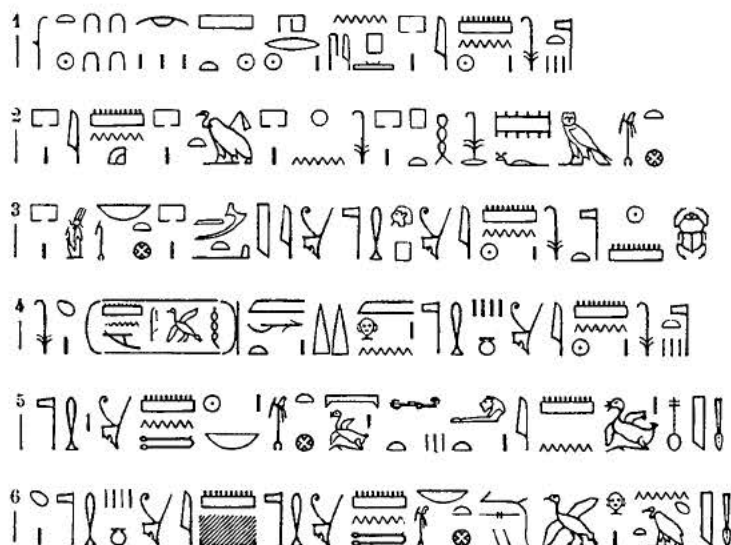
On ne distingue plus que quelques signes épars à la ligne suivante.

N° 3. — Inscriptions gravées sur un bloc de grès, 0^m82 × 0^m62 × 0^m31.

Ce bloc a été trouvé dans la cour de la XII^e dynastie, au sud du troisième bloc de granit central est.

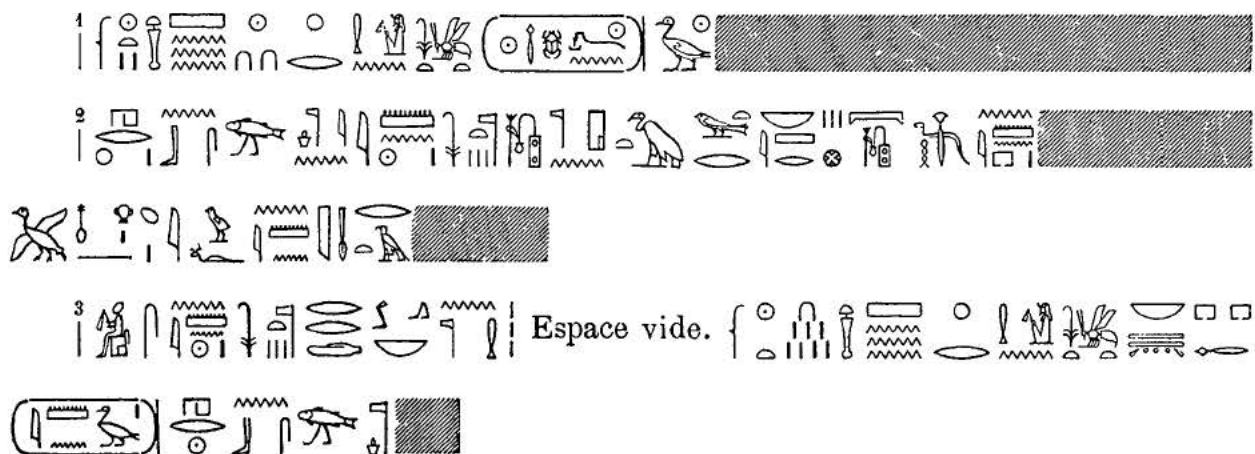
Inscription A

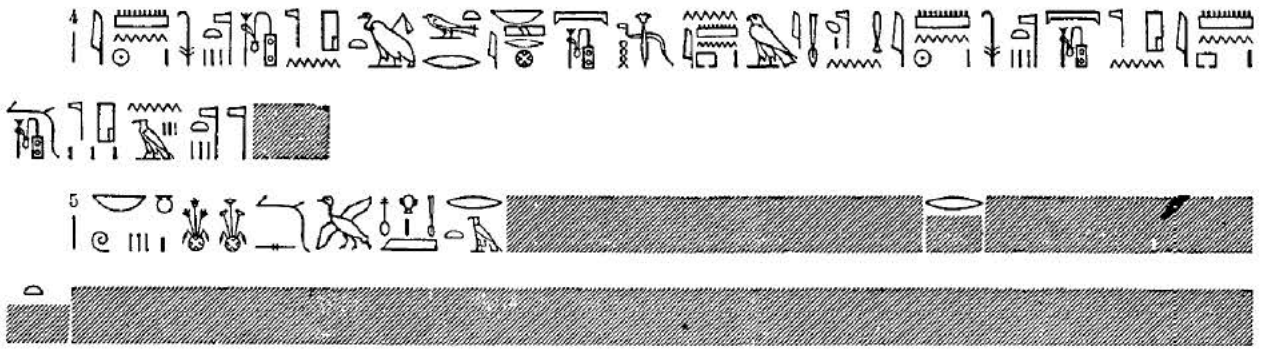
Face, 0^m62 × 0^m31. Longueur des lignes, 0^m34. Haut., 0^m032. Six lignes. Inscription incomplète par la fin.

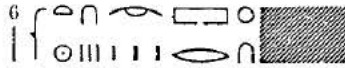


Inscription B

Face, 0^m82 × 0^m31. Longueur des lignes, 0^m72. Hauteur, 0^m03.

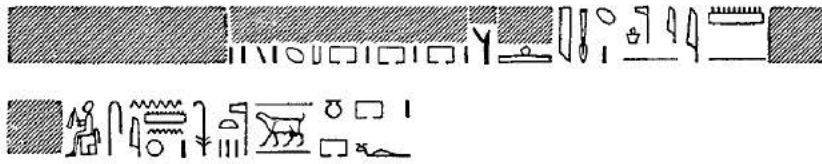




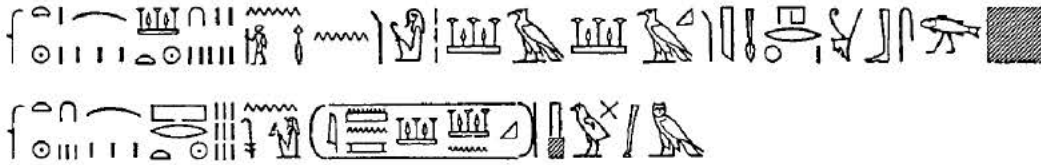
6  Le reste manque.

N° 4. — Grès. Longueur, 0^m37. Hauteur, 0^m20.

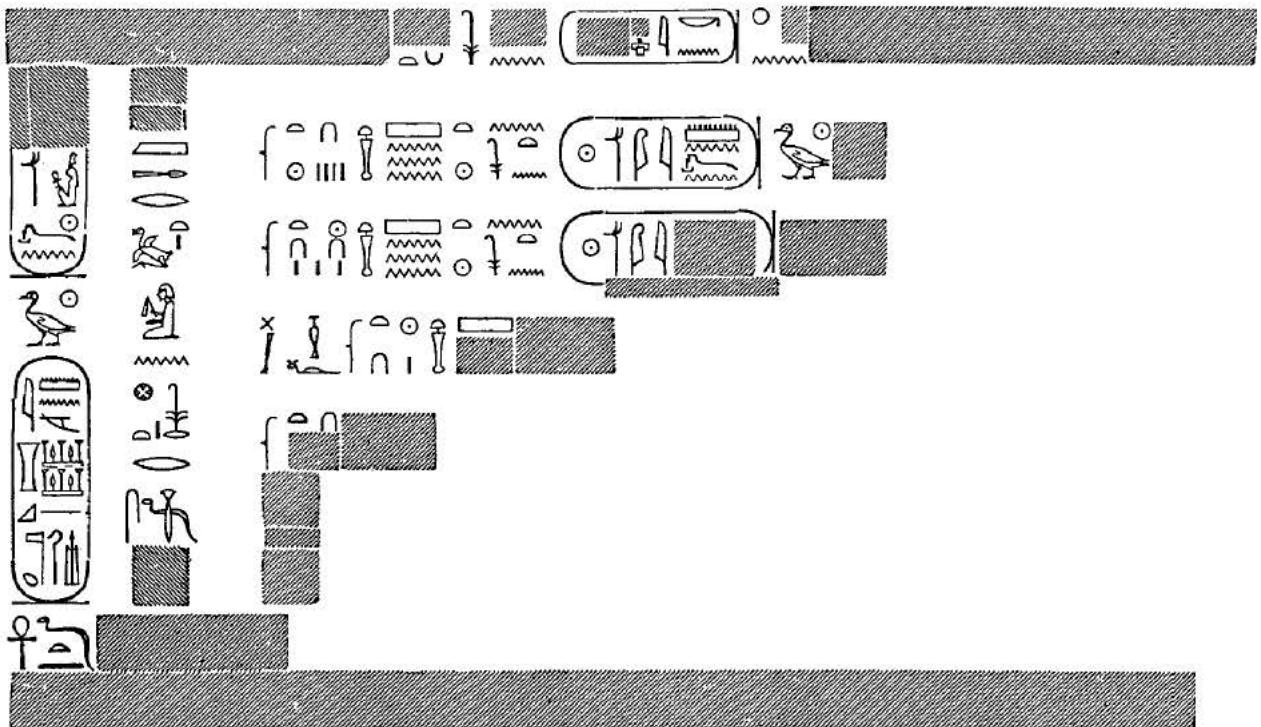
Fragment trouvé dans la cour de la XII^e dynastie près du troisième bloc de granit central est. — Hauteur des hiéroglyphes, 0^m032.



Espace vide.



N° 5. — Grès. Longueur, 0^m34. Hauteur, 0^m22. — Hauteur des hiéroglyphes, 0^m032. Même provenance que le n° 4 et les précédents. .

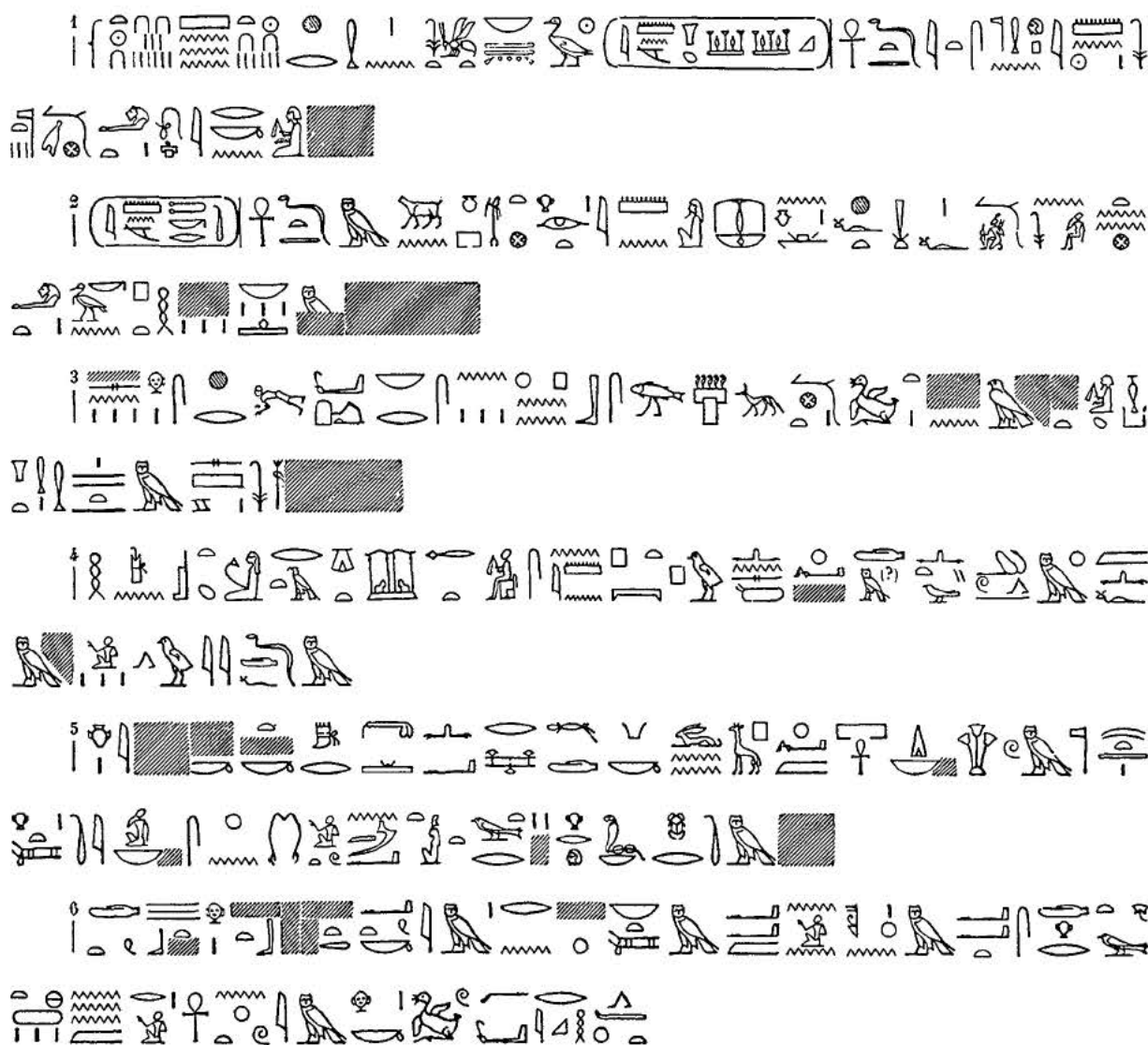


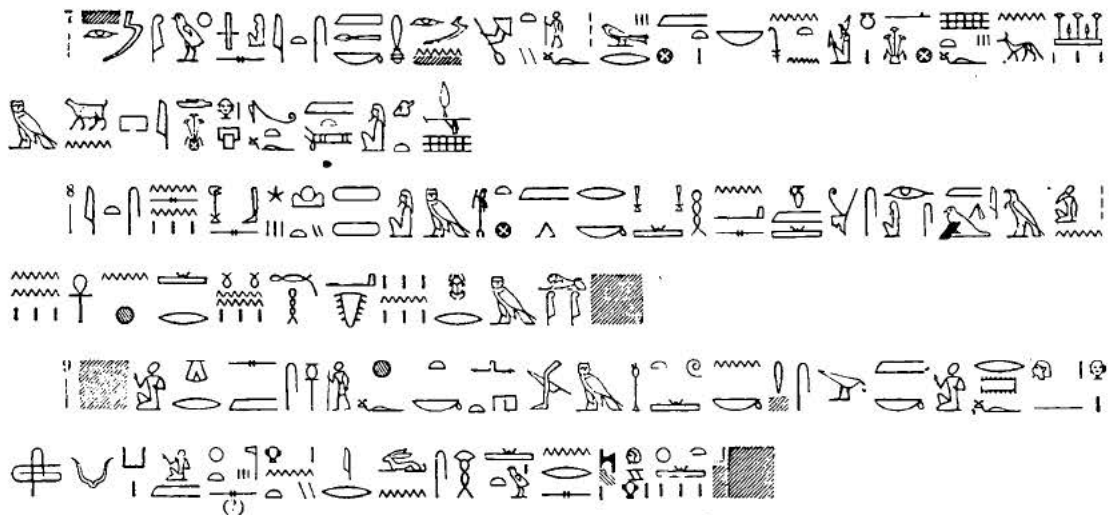
N° 6. — Grès. Longueur, 0^m31. Hauteur, 0^m13.
 Hauteur des hiéroglyphes, 0^m030. Même provenance.
 Peut-être (?) pourrait se rapprocher du n° 5, deuxième ligne.



Ce texte, comme les précédents, est écrit de droite à gauche.

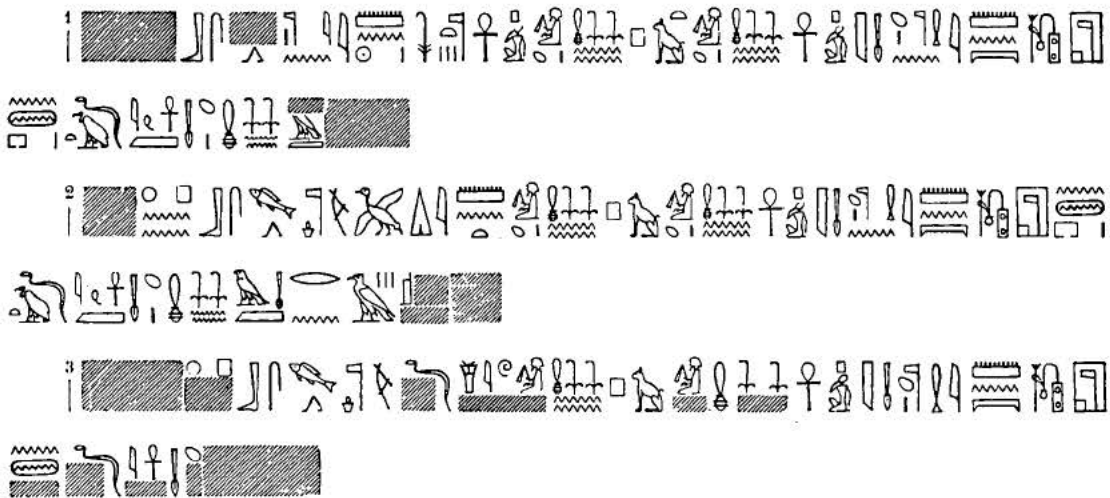
N° 7. — Bloc de grès, 0^m80 × 0^m81 × 0^m61. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m034.
 Même provenance. Texte de droite à gauche.





La lecture de ce texte est assez difficile, et, malgré tous mes efforts, je ne suis nullement certain d'avoir fourni un texte absolument correct, particulièrement pour les lignes 3, 4 et 5. Toutefois, je puis donner à peu près comme bonne la lecture des deux premières lignes.

N° 8. — Grès. Fragment, 0^m 55 × 0^m 10. Même provenance que les huit numéros précédents. Texte de droite à gauche. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m 024.

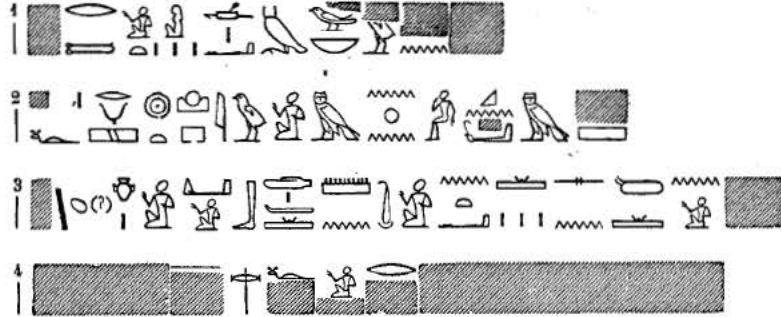


N° 9. — Grès. Fragment, 0^m 20 × 0^m 16. Même provenance. Texte de droite à gauche. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m 034.



Ces caractères sont plus épais que les précédents.

N° 10. — Grès. Fragment, 0^m 30 × 0^m 17. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m 028. Même provenance. Texte de droite à gauche.



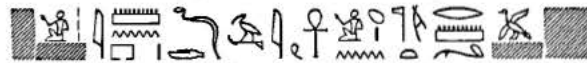
N° 11. — Grès. Fragment, 0^m 24 × 0^m 13. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m 045. Même provenance. Texte de droite à gauche.



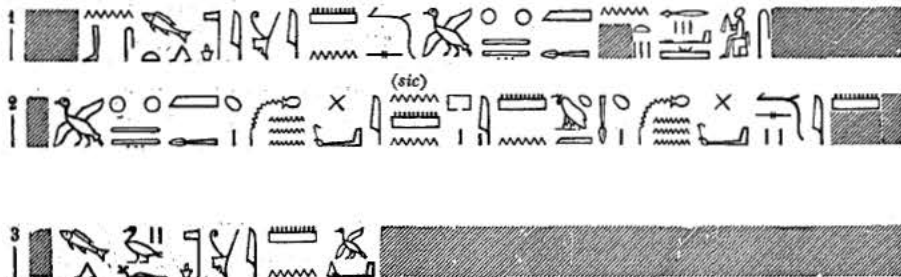
N° 12. — Grès. Fragment, 0^m 34 × 0^m 13. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m 052. Même provenance. Texte de droite à gauche.

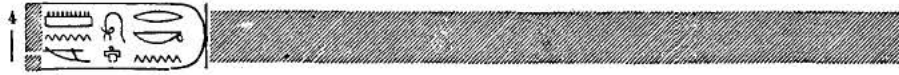


N° 13. — Grès. Fragment, 0^m 34 × 0^m 10. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m 035. Même provenance. Texte de droite à gauche.

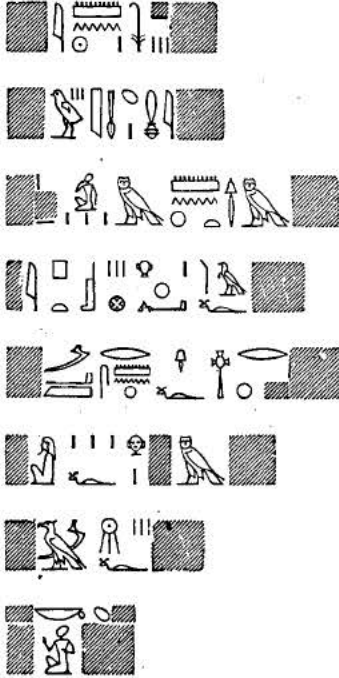


N° 14. — Grès. Fragment, 0^m 30 × 0^m 22. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m 028. Quatre lignes, 2 + 2 séparées par un espace de 0^m 038. Même provenance. Texte de droite à gauche.





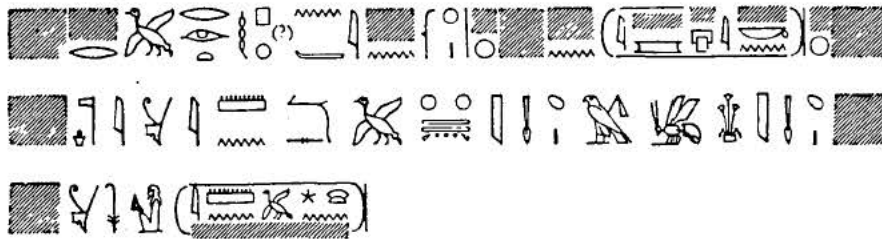
N° 15. — Fragment, 0^m32 × 0^m13. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m03. Même provenance. Texte de droite à gauche.



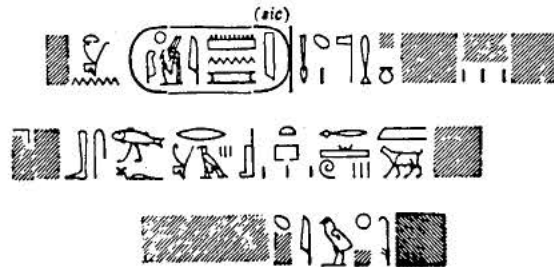
N° 16. — Fragment, 0^m21 × 0^m15. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m04. Même provenance. Texte de droite à gauche.



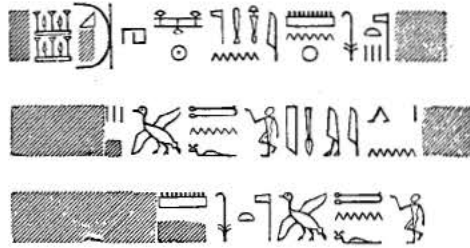
N° 17. — Grès. Fragment. Largeur, 0^m33. Hauteur, 0^m12. Hauteur des hiéroglyphes de la première ligne, 0^m02; des deux autres lignes, 0^m035. Même provenance. Texte de droite à gauche.



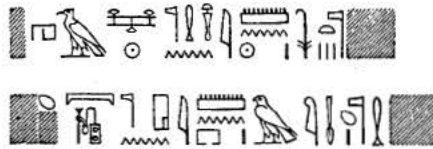
N° 18. — Grès. Fragment. Largeur, 0^m27. Hauteur, 0^m15. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m045. Même genre de gravure que le n° 17. Même provenance. Texte de droite à gauche.



N° 19. — Grès. Fragment, 0^m29 × 0^m13. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m03. Même provenance. Texte de droite à gauche.



N° 20. — Grès. Fragment, 0^m20 × 0^m10. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m03. Même provenance. Texte de droite à gauche.



N° 21. — Grès. Fragment. Largeur, 0^m38. Hauteur, 0^m13. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m04. Même provenance. Texte de droite à gauche.



N° 22. — Grès. Fragment. Hauteur, 0^m21. Largeur, 0^m08. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m03. Même provenance. Texte de droite à gauche, assez fruste.



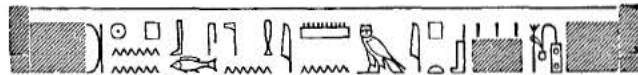
N° 23. — Grès. Fragment. Largeur, 0^m37. Hauteur, 0^m14. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m02. Texte de droite à gauche. Même provenance.



N° 24. — Grès. Fragment. Hauteur, 0^m 20.
Largeur, 0^m 30. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m 055.
Même provenance. Texte de droite à gauche.




N° 25. — Grès. Fragment. Longueur, 0^m 37. Largeur, 0^m 13. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m 04. Texte de droite à gauche.



Cette ligne est tracée au bas d'une inscription de grandes dimensions. Le seul Δ qui en reste mesure 0^m 095 à la base.

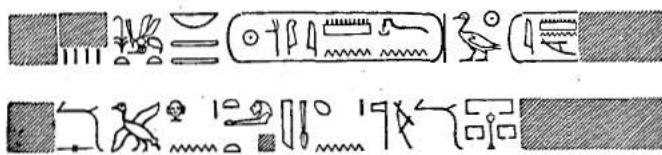
N°s 26 et 27. — Grès. Deux fragments se raccordant. Longueur totale, 0^m 70. Hauteur, 0^m 18. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m 04. Texte de droite à gauche.



Cette ligne était tracée au-dessus d'une inscription de grandes dimensions. Le haut de la tête d'une chouette  qui subsiste encore a 0^m 055 de large.

On peut supposer que l'inscription n° 25 était gravée au-dessous de cette même inscription.

N° 28. — Grès. Fragment. Largeur, 0^m 25. Hauteur, 0^m 13. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m 032. Texte de droite à gauche. Même provenance.

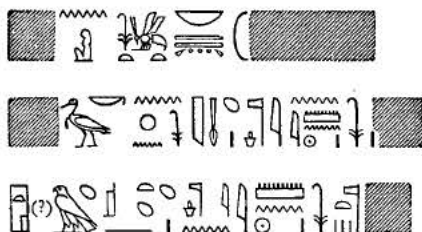


Ces deux lignes, ainsi que la ligne n°s 26-27, étaient gravées au-dessus d'une inscription de grandes dimensions détruite.

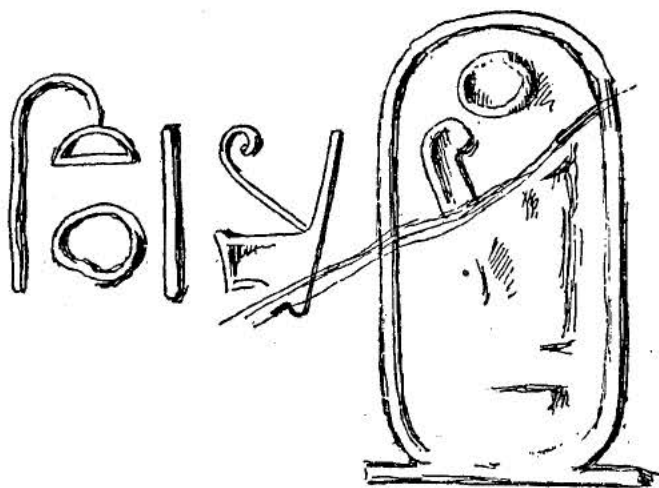
N° 29. — Grès. Fragment. Longueur, 0^m 34. Hauteur, 0^m 23. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m 03. Texte vertical de droite à gauche.




N° 30. — Grès. Fragment. Longueur, 0^m22. Hauteur, 0^m13. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m033. Même provenance.



N° 31. — Grès. Fragment. Longueur, 0^m22. Hauteur, 0^m12. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m03. Texte isolé et mal gravé.



Le cartouche, que je crois nouveau, est d'une lecture difficile,  peut-être.

N° 32. — Grès. Fragment. Longueur, 0^m25. Hauteur, 0^m13. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m035. Texte de droite à gauche. Même provenance.

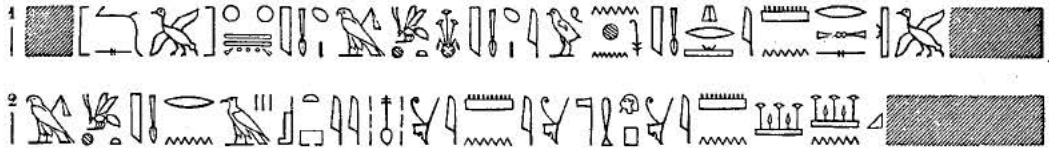


La troisième ligne est illisible.

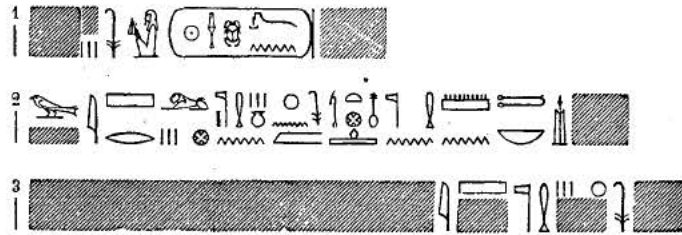
N° 33. — Grès. Fragment. Longueur, 0^m28. Hauteur, 0^m07. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m032. Texte de droite à gauche. Même provenance.



N° 34. — Grès. Fragment. Longueur, 0^m32. Hauteur, 0^m09. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m024. Texte de droite à gauche. Même provenance.



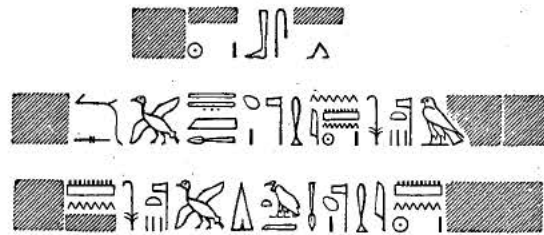
N° 35. — Grès. Fragment. Longueur, 0^m27. Hauteur, 0^m10. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m04. Texte de gauche à droite. Même provenance.



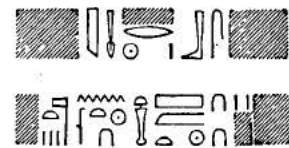
N° 36. — Grès. Fragment. Longueur, 0^m28. Hauteur, 0^m20. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m06. Texte de droite à gauche. Même provenance.



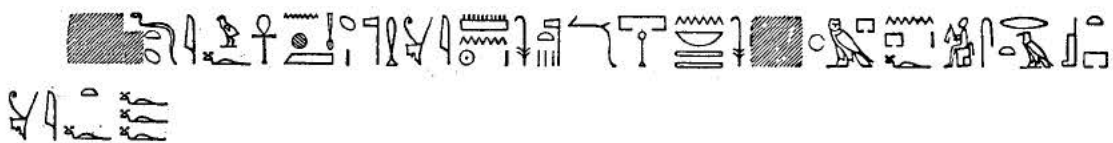
N° 37. — Grès. Fragment. Longueur, 0^m31. Hauteur, 0^m15. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m04 pour la seconde ligne, 0^m05 pour la troisième.



N° 38. — Grès. Fragment. Longueur, 0^m14. Hauteur, 0^m08. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m035. Texte de droite à gauche. Même provenance.



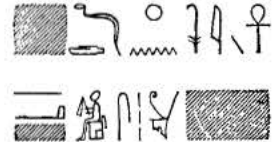
N° 39. — Grès. Fragment. Longueur, 0^m25. Hauteur, 0^m11. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m025. Texte de droite à gauche. Même provenance.




N° 40. — Grès. Fragment. Longueur, 0^m35. Hauteur, 0^m14. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m045. Texte de droite à gauche. Même provenance.



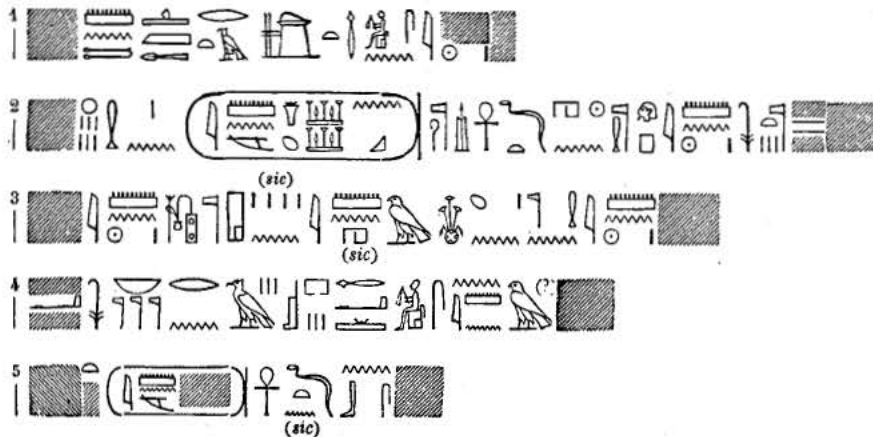
N° 41. — Grès. Fragment. Longueur, 0^m16. Hauteur, 0^m10. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m032. Texte de droite à gauche. Même provenance.



N° 42. — Grès. Petit fragment où l'on ne lit que : 

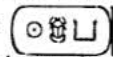
N° 43. — Grès. Fragment. Longueur, 0^m08. Hauteur, 0^m20. Hauteur des hiéroglyphes, 0^m042. Texte vertical : 

N° 44. — Grès. Fragment. Longueur, 0^m24. Hauteur, 0^m15. Hauteur des hiéroglyphes de la première ligne, 0^m042; des quatre autres lignes, 0^m02.



II

UNE RESTAURATION DE TIBÈRE AU SANCTUAIRE D'OUSERTESEN I^{er} A KARNAK

En même temps que je trouvais les restes des annales des prêtres d'Amon, je rencontrai des fragments de bas-reliefs de mauvaise facture, portant cependant le cartouche d'Ousertesen I^{er} . Puis ce furent des morceaux d'une porte de granit, d'un style tout aussi déplorable. Tout ceci était groupé au sud du troisième bloc de granit rose (bloc est), placé dans l'axe du temple.

Enfin, le texte ci-joint est venu me donner l'explication de ces faits. J'ai commencé, depuis que je suis à Karnak, l'étude des restaurations proprement dites, faites

au monument (j'entends celles où le souverain régnant a fait mettre les cartouches du roi fondateur). La mention inattendue des travaux de Tibère au grand temple d'Amon en sera, je crois, la dernière ligne.



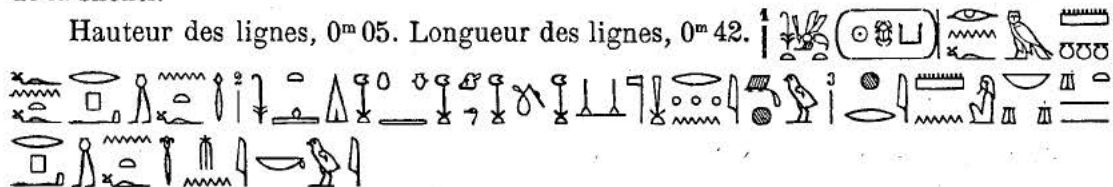
Hauteur de ce fragment,
0^m 62.

III

STATUE VOTIVE D'OUSERTESEN I^r A SON ANCÈTRE, LE PRINCE ANTEF-AA

Cette statue est en granit gris et mesure 0^m 60 de hauteur. La tête est brisée. Un homme au corps ascétique est accroupi en tailleur, la shenti très tendue sur les cuisses, les bras croisés sur la poitrine, les deux mains étendues.

Trois lignes d'hieroglyphes allant de droite à gauche ont été gravées sur le tablier de la shenti.



Cette statue a été trouvée le 11 mars 1899 près du pilier quadrangulaire nord qui précède le sanctuaire de granit.

J'ai rencontré depuis un fragment de tête, qui, je crois, doit appartenir à cette statue. Celle-ci se trouve actuellement au Musée de Gizéh, inscrite sous le n° 33767.

Le professeur A. H. Sayce, de passage à Karnak au moment de la découverte, a bien voulu me communiquer la note suivante :

« In the *graffiti* of the Old Empire near the temple of Amon-hotep III at El-Kab the name of Antef occurs associated with 𓆑𓆑. In other graffiti is found the name of 𓆑𓆑. »

IV

INSCRIPTION D'UN SPHINX DU DROMOS D'AMON

Jollois et Devilliers, les premiers, reconnurent l'existence de l'avenue des sphinx criocéphales de l'ouest (1799). « On voit, écrits, disent-ils, sur l'épaule gauche du sphinx qui est *le plus près* du pylône, les deux mots grecs *ABACKANTOC ΨΑΩ*. C'est probablement le nom d'un Grec qui, ayant visité Karnak n'aura pu résister au désir de laisser sur les monuments quelque trace de son passage¹. » Le dessin de la planche 29

¹ *Descript. gén. de Thèbes*, p. 268, chap. IX, sect. VIII

du III^e volume des *Antiquités* montre cette inscription gravée en grands caractères tout *au travers du ventre* de l'animal.

Mariette (*Karnak*, p. 17) ne mentionne pas ce graffito. Je l'ai cherché longtemps sur les sphinx *près du pylône*. J'ai fini par le retrouver *sur l'épaule* du sixième sphinx, rangée sud, en allant de l'ouest à l'est. Les caractères n'ont que deux centimètres de haut.

Le socle du sixième sphinx ayant servi de base à quelques nivellements de la Commission d'Égypte, son identification nous permettra de tirer certaines indications sur l'exhaussement du cours du fleuve et du terrain de culture.

Mai 1899.

FIGURINES ÉGYPTIENNES DE L'ÉPOQUE ARCHAÏQUE

PAR

ÉDOUARD NAVILLE

II¹

(Avec six planches)

La riche collection du Rév. Mac Gregor, à Tamworth, m'a fourni d'autres figurines archaïques de divers genres, qui sont reproduites dans les planches I à V de ce mémoire.

Les premières, celles des planches I à III, sont très analogues à celles du Musée d'Athènes, mais elles sont en albâtre au lieu d'être en terre cuite. Elles sont au nombre de trois : une figure féminine, une figure masculine et un fragment qui n'est guère qu'une tête, mais qui appartenait à une figure féminine. Elles ont été achetées à Londres dans la vente d'une collection particulière; il est donc impossible d'avoir aucun renseignement sur leur provenance. Comme celles d'Athènes, ces trois figurines sont des vases, dont l'orifice est au sommet de la tête, l'anse étant formée par une tresse de cheveux qui aboutit au milieu du dos. L'orifice n'est pas à l'extrémité d'un cou; la bague plate, plus large que la tête, qui entoure l'orifice, est placée immédiatement sur le crâne.

Si l'on compare la plus grande des figures féminines à celle d'Athènes, on voit que la pose est la même, c'est encore une femme accroupie qui est près de mettre au monde; mais la figure d'albâtre est plus grossière que la terre cuite. Le modelé est moins prononcé; la personne est plus ramassée, elle a la tête dans les épaules, c'est à peine, quand elle est vue de profil, si l'on distingue un cou. Les mains ne sont pas simplement appliquées contre les jambes, elles tiennent un objet dont la forme rappelle une corne, et sur lequel nous aurons à revenir, je crois que c'est un emblème phallique. A première vue, on trouve à la figure d'albâtre un caractère plus archaïque qu'à la terre cuite².

La figure masculine qui est à côté est l'un de ces nains difformes, au buste

1. Voir *Recueil*, vol. XXI, p. 212.

2. Une terre cuite du même genre au Musée Britannique a aussi cet emblème entre les mains.